



## Mein Aufsteller der Woche Ma satisfaction de la semaine



**Peter Bohnenblust,**  
OK-Präsident des  
Internationalen  
Schachfestivals Biel /  
président du comité  
d'organisation du  
Festival international  
d'échecs de Bienne

«Zum 56. Mal findet in Biel das Internationale Schachfestival statt – und das ohne Unterbruch! Die Halbzeitbilanz bereitet uns viel Freude. Bisher sind Teilnehmende aus 37 Ländern im Einsatz. Die Spielenden sind mit den angenehmen Temperaturen im Kongresshaussaal sehr zufrieden. Unser Organisationsteam unter Leitung des Direktors Paul Kohler kann auf die gute Zusammenarbeit mit den Mitarbeitenden der Congrès Tourisme et Sport zählen. Gefreut hat uns bei der Eröffnung der Hinweis durch den Gastredner, Ständerat Hans Stöckli, auf den hohen Stellenwert des Anlasses und dessen Wunsch, dass die Stadtbehörden auch in der Zukunft diesem besonderen Anlass wohlgesinnt sind.»

«Pour la 56<sup>e</sup> fois, le Festival international d'échecs se déroule à Bienne! Le bilan à mi-parcours nous procure beaucoup de plaisir. Des joueurs de 37 pays y participent. Ils sont très satisfaits de la température agréable qui règne dans la salle du Palais des Congrès. Notre équipe d'organisation, dirigée par Paul Kohler, peut compter sur la bonne collaboration des employés et des employés de Congrès Tourisme et Sport. Lors de l'ouverture, nous avons été ravis d'entendre l'orateur invité, le conseiller aux États Hans Stöckli, souligner la grande importance de l'événement et souhaiter que les autorités de la Ville continuent de faire preuve de bienveillance à l'égard de cette manifestation particulière.»